



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/79/Add.77
5 May 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА

Заключительные замечания Комитета по правам человека

Португалия (Макао)

1. Комитет рассмотрел третий периодический доклад Португалии, касающийся Макао (CCPR/C/70/Add.9) на своих 1476-м и 1477-м заседаниях, состоявшихся 4 апреля 1997 года, и утвердил 1/ следующие замечания:

А. Введение

2. Комитет приветствует присутствие высокопоставленной делегации, включавшей несколько должностных лиц правительства Макао. Он выражает признательность представителям государства-участника за высококачественный доклад, большое количество дополнительной информации и подробные и искренние ответы на устные и письменные вопросы и комментарии членов Комитета в ходе рассмотрения доклада. Комитет с удовлетворением отмечает, что такая информация позволила ему провести чрезвычайно конструктивный диалог с государством-участником.

1/ На своем 1584-м заседании (пятьдесят девятая сессия), состоявшемся 10 апреля 1997 года.

В. Факторы, связанные с обязательствами предоставлять доклады в соответствии с Пактом

3. Комитет отмечает, что с учетом позднего распространения действия Пакта на Макао в Совместной китайско-португальской декларации и меморандумах от 13 апреля 1987 года нет ссылки на Пакт и лишь утверждается, что все действующие в Макао законы останутся в целом неизменными и что все права и свободы жителей Макао и других лиц, находящихся на его территории, в том числе права личности, свободы слова, прессы, собрания, ассоциации и передвижения, а также права на забастовку, выбор профессии, проведение академических исследований, выбор религии и убеждений, обмен сообщениями и собственности, будут в законном порядке обеспечиваться в Особом административном районе Макао. После этого послы этих стран с некоторыми оговорками подписали Меморандум о договоренности между Китайской Народной Республикой и правительством Португалии о распространении действия Пакта на Макао, и 31 декабря 1992 года собрание Португальской Республики приняло резолюцию 41/92, в которой говорилось, что положения Пакта распространяются на Макао с определенными оговорками, в частности в отношении статьи 12, пункты 4 и 13. Комитет отмечает, что в статье 40 Основного закона Особого административного района Макао Китайской Народной Республики, принятого собранием народных представителей 31 марта 1993 года, говорится, что положения Пакта остаются в силе после 19 декабря 1999 года и применяются через законодательство Особого административного района Макао.

4. Соответственно Совместная китайско-португальская декларация, которую следует рассматривать вместе с Меморандумом о договоренности и Основным законом, как представляется, обеспечивает надежную правовую основу для непрерывной защиты закрепленных в Пакте прав в Макао после 19 декабря 1999 года. Кроме того, Комитет хотел бы подтвердить свою неизменную позицию, согласно которой действие договоров по правам человека переходит вместе с территорией и что государства продолжают оставаться связанными обязательствами в соответствии с Пактом, взятыми на себя их предшественниками. Как только население определенной территории оказывается под защитой Международного пакта о гражданских и политических правах, оно уже не может лишаться такой защиты лишь по причине расчленения рассматриваемой территории или ее перехода под юрисдикцию другого государства или государств 2/. Следовательно, обязанности по предоставлению докладов в соответствии со статьей 40 Международного пакта о гражданских и политических правах сохраняют свою силу, и Комитет по правам человека рассчитывает получать и рассматривать доклады по Макао после 19 декабря 1999 года.

2/ См. документы CCPR/C/SR.1178/Add.1, SR.1200-1202 and SR.1453.

C. Позитивные аспекты

5. Комитет приветствует факт отмены смертной казни в Макао, в том числе за воинские преступления. В этой связи он приветствует тот факт, что внутреннее законодательство в толковании Высшего суда правосудия запрещает выдачу преступников в те страны, где они могут быть приговорены к смертной казни.

6. Комитет высоко оценивает тот факт, что в Органическом законе Макао предусматриваются надежные гарантии в отношении провозглашения осадного и чрезвычайного положений и что неотъемлемые права в соответствии с пунктом 2 статьи 4 Пакта не могут ограничиваться ни при каких обстоятельствах.

7. Он также с удовлетворением отмечает, что в соответствии со статьей 30 Конституции Португалии лишенные свободы лица имеют право продолжать пользоваться своими основными правами, за исключением тех ограничений, которые неотъемлемо связаны с их тюремным заключением.

8. Комитет приветствует усилия властей по распространению информации о правах человека среди сотрудников судебных органов, гражданских служащих, учителей и широкой общественности.

9. Комитет высоко оценивает тот факт, что в соответствии со статьей 22 Конституции Португалии, которую следует рассматривать вместе со статьей 2 Органического закона Макао, государственные учреждения и общественные организации несут ответственность за действия или бездействие, приведшие к нарушениям прав человека.

10. Комитет приветствует создание новых учреждений и управлений по защите прав человека, таких, как Центр общественной информации и помощи и Верховная комиссия по борьбе с коррупцией и административными злоупотреблениями.

D. Основные проблемы, вызывающие озабоченность

11. Комитет с озабоченностью отмечает, что в то время, как большинство населения является китайскоязычным, формуляры официального обвинения и полицейские протоколы, а также судебные документы и решения имеются лишь на португальском языке, хотя и прилагаются усилия для обеспечения доступа населения к их текстам на китайском языке.

12. Комитет озабочен тем, что, несмотря на гарантии равенства, закрепленные в Конституции и трудовом законодательстве, сохраняется фактическое неравенство с точки зрения положения женщин и их вознаграждения. Продолжающееся существование некоторых традиционных взглядов и практики способствует сохранению такого неравенства и дискриминации на рабочих местах.

13. Комитет чрезвычайно озабочен сообщениями о масштабах торговли женщинами в Макао и о большом количестве женщин из различных стран, которых привозят в Макао для целей проституции. Комитет исключительно озабочен бездействием властей с точки зрения предотвращения эксплуатации этих женщин и наказания за нее, а также тем обстоятельством, что сотрудники иммиграционных служб и полицейские не принимают эффективных мер по защите этих женщин и по применению санкций к лицам, принуждающих женщин заниматься проституцией в нарушение статьи 8 Пакта.

14. Комитет выражает озабоченность в связи с низкой долей родившихся в Макао местных жителей, занимающих высокие должностные посты в органах государственной администрации, что затрагивает вопросы в связи с выполнением статьи 25 Пакта.

15. Комитет озабочен тем, что между правительствами Китая и Португалии нет четких договоренностей относительно гражданства жителей Макао после 19 декабря 1999 года.

16. Комитет сожалеет, что, несмотря на прилагаемые властями усилия по распространению информации относительно признанных в Пакте прав, население в целом и неправительственные организации в частности не получают надлежащей информации о рассмотрении Комитетом по правам человека настоящего доклада. Комитет также озабочен тем, что неправительственные организации Макао не поощряются к участию в программах содействия развитию и защиты прав человека и что их даже не пытаются привлечь к сотрудничеству в области осуществления прав человека.

Е. Предложения и рекомендации

17. Комитет рекомендует активизировать усилия, чтобы как можно быстрее начать применять китайский язык в судах всех уровней и особенно при подготовке судебных документов и решений.

18. Комитет рекомендует принять решительные меры по обеспечению существенного увеличения доли родившихся в Макао местных жителей, занимающих высшие должностные посты в органах государственной администрации и судебной системы.

19. Комитет также рекомендует правительству создать или укрепить программы, направленные на оказание помощи женщинам, оказавшимся в сложном положении, особенно тем из них, которые привезены в Макао из других стран для целей проституции. Должны быть приняты строгие меры по предотвращению этой формы торговли и применению санкций к лицам, подвергающим женщин такого рода эксплуатации. Женщинам, ставшим жертвами такой торговли, должна быть обеспечена защита, с тем чтобы у них было убежище и возможность остаться для дачи показаний в ходе гражданских или уголовных процессов.

20. Комитет рекомендует как можно быстрее отменить положения статьи 4 резолюции 41/92 собрания Португальской Республики, в силу которой статья 12, пункт 4, и статья 13 Пакта не применяются на территории Макао, в том что касается въезда и выезда физических лиц и высылки из нее иностранцев.

21. Комитет рекомендует распространить образование по вопросам прав человека на сотрудников полиции и сил безопасности, юристов и других лиц, занимающихся отправлением правосудия, с тем чтобы сделать его частью их обязательной профессиональной подготовки.

22. Комитет предлагает продолжать усилия по распространению информации относительно прав, признанных в Пакте, и деятельности, проводимой Комитетом. В частности, он рекомендует обеспечить широкое распространение среди населения настоящих Заключительных замечаний.
